### Contents

**Abbreviations**  
viii

**Preface**  
_Natalya Reinhold_  
ix

**Introduction**  
_Natalya Reinhold_  
Virginia Woolf’s Work in Russia: A Success Story of 2.5 Million Copies  
1

#### I  Home Thoughts from Abroad

_Maria DiBattista_  
An Improper Englishwoman: Woolf as a World Writer  
17

_Peter Faulkner_  
Virginia Woolf and Modernism: New Approaches  
33

_Mark Hussey_  
Virginia Woolf in the U. S. A.  
47

_Marilyn Schwinn Smith_  
The Activist Pens of Virginia Woolf and Betty Friedan  
63

#### II  Translation

_Makiko Minow-Pinkney_  
“The meaning on the far side of language”: Walter Benjamin’s Translation Theory and Virginia Woolf’s Modernism  
79

_Myunhgee Chung_  
Mediating Virginia Woolf for Korean Readers  
95
Hee Jin Park  
Translation of Virginia Woolf in Korea  

Galina Yanovskaya  
Hermeneutic Lacunae and Ways of Dealing with them in Translating Mrs. Dalloway  

AnnMarie Bantzinger  
Holland and Virginia Woolf: The Reception of Woolf’s Translated Work in the Netherlands  

Hogara Matsumoto  
Miyeko Kamiya’s Reproduction of Modernist Writing Style: Kamiya, Virginia Woolf, and The Problem of the “Monstrous” Voice  

II Orlando on an International Stage

Noriko Kubota  
Orlando and Literary Tradition in Japan: Sex Change, Dressing and Gender in Torikaebaya Monogatari  

Julia Briggs  
Constantinople: Virginia Woolf at the Crossroads of the Imagination  

Maria Cândida Zamith Silva  
If Orlando Came to Portugal: Some Fantasies and Considerations  

Bilge Nihal Zileli  
A Study of the Concept of Androgyny in Virginia Woolf’s Orlando  

Natalya Solovyova  
The National and “the Other” in the Biography of the Creative Mind: Orlando  

vi
Deborah Epstein Nord
Androgyne, Writing, and Place in Woolf’s Orlando, and A Room of One’s Own  227

IV  Reading Russian—Russian Readings

Natalya Reinhold
“A railway accident”: Virginia Woolf Translates Tolstoy  237

Galina Alekseeva
Tolstoy and the World of English Literature: A Survey of Leo Tolstoy’s Book Collection in Foreign Languages in the Estate Museum, Yasnaya Polyana  249

Natalya Morzhenkova
The Cultural and Poetic Synthesis in Virginia Woolf’s Texts  261

Natalia Povalyaeva
The Issue of Self-Identification in Woolf’s Mrs. Dalloway and Cunningham’s The Hours  269

Christine Froula
The Play in the Sky of the Mind: Dialogue, “the Tchekov method,” and Between the Acts  277

Notes on Contributors  291

Index  297